



Європейці Вінницьчини

THE EUROPEANS OF VINNYTSIA REGION

Delinatio Generalis
CAMPORUM DESERTORUM
vulgo

UKRAINA.

Cum adjacentibus Provinciis
Bono publico erecta
per
Guilhelmum le Vasseur
de Beau plan
SRM^{ti} Architectum militarem
et Capitaneum.



Що спільного між композиторами Лістом та Чайковським, хірургом Пироговим та винахідником антибіотика Ваксманом, італійською королевою Бонаю Сфорца та останнім польським королем Станіславом Понятовським? Те, що усі вони були на Поділлі.

Історико-туристичний проект «**Європейці Вінниччини**» ініційований Вінницьким обласним осередком Міжнародної громадської організації «Україна-Польща-Німеччина». Його метою є інформування, популяризація та просування історичних відомостей про відомих діячів Європи, що пов'язані з Вінницькою областю, а також про вінничан, які стали відомими у європейських країнах.

Під час реалізації проекту було зібрано інформацію про понад 300 історичних постатей та наших сучасників, які зробили свій внесок у розвиток як Поділля, так і Європи в цілому.

З метою максимальної наочності проекту було створено фейсбук-спільноту, інтерактивну веб-карту (www.europeans.ukrpolgerm.com), видано українською та англійською мовами бернд-вол, карти, буклети.

«**Європейці Вінниччини**» — це постійний проект, до якого можуть долучитись всі охочі.

Наші контакти: м.Вінниця, вул.Соборна, буд. 85; тел. +380432-56-27-29; e-mail: ukrpolgerm@ukr.net; веб-сайт: www.ukrpolgerm.com

What is common between composers Liszt and Tchaikovsky, surgeon Pirogov and antibiotic inventor Waksman, Italian queen Bona and the last Polish king Stanislaw Poniatowski? All of them are connected to Podillia.

Historical and tourist project "**Europeans of Vinnytsia Region**" was initiated by Vinnytsia Regional Department of the International Non-Governmental Organization "Ukraine-Poland-Germany". The aim of the project is to inform, popularize and promote historical information about famous figures in Europe who were related to Vinnytsia Region and representatives of Vinnytsia who became famous in European countries.

During the implementation of the project the information about more than 300 historical figures and our contemporaries, who made their contribution to the development of both, Podillia and Europe in general, was collected.

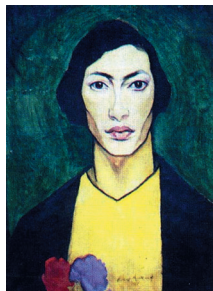
In order to maximize the visibility of the project a Facebook community and an interactive web-map (www.europeans.ukrpolgerm.com) were created and a brand-wall, maps and booklets in English and Ukrainian languages were published.

"**Europeans of Vinnytsia Region**" is an ongoing project, and anybody who wants to can join it.

Our contact information: Vinnytsia, 85 Soborna Street; tel. +380432-56-27-29; e-mail: ukrpolgerm@ukr.net; web-site: www.ukrpolgerm.com.

Альтман Натан Ісайович*10.12.1889 (м.Вінниця) – 12.12.1970 (м.Ленінград)*

Художник-кубіст, автор портретів Анни Ахматової, Соломона Міхоелса, ілюстрацій до Старого Заповіту.

**Nathan Altman**

10.12.1889

(Vinnytsia) – 1970

(Leningrad)

Cubist painter, author of portraits of Anna Akhmatova, Solomon Mikhoels, author of illustrations of the Old Testament

Андре Едуард Франсуа*17.07.1840 (м.Бурж, Франція) –**25.10.1911 (Ла-Круа-ан-Турен, Франція)*

Відомий французький ботанік та ландшафтний архітектор. Заклав ландшафтний парк у с.Гонорівці Піщанського району.

Édouard François André*17.07.1840 (Bourges, France) – 25.10.1911 (La Croix-en-Touraine, France)*

A famous French horticulturalist, landscape architect. Established a landscape park in Honorivka Village, Pishchanka District

*Генеральна мапа України Гійома де Боплана 1648***Боплан Гійом Левассер***бл.1600 (садиба Боплан, Нормандія, Франція) –**06.12.1673 (м.Руан, Франція)*

Французький військовий інженер та картограф. Складав найвідомішу у той час докладну мапу України. У місті Бар побудував муровану фортецю за новоіталійською системою.

Guillaume Levasseur de Beauplan*с. 1660 (Beauplan Estate, Normand, France) –**06.12.1673 (Rouen, France)*

French military engineer and cartographer. He created the first and the most famous «descriptive» map of Ukraine. He also built a fortress at Bar according to new Italian system.

Бургардт Освальд**(літературний псевдонім – Клен Юрій)***04.10.1891 (с.Сербинівці, Поділля) –**30.10.1947 (м.Авгсбург, Німеччина)*

Німець за національністю, український поет, перекладач, літературний критик. Жив і навчався у м.Немирові.

Oswald Burghardt (literal pseudonym – Yurii Klen)*04.10.1891 (Serbynivka Village, Podillia) – 30.10.1947 (Augsburg, Germany)*

Had German nationality, but was Ukrainian poet, interpreter, literary critic. He lived and studied in Nemyriv.



Буянов Микола Григорович

18.07.1925 (м.Могилів-Подільський) –
08.07.1944 (м.Каврулія, Італія)



Учасник руху Опору в Італії в роки Другої світової війни, кавалер найвищої нагороди Італії за подвиг на полі бою — золотої медалі «За військову доблесть» (1985р., посмертно).

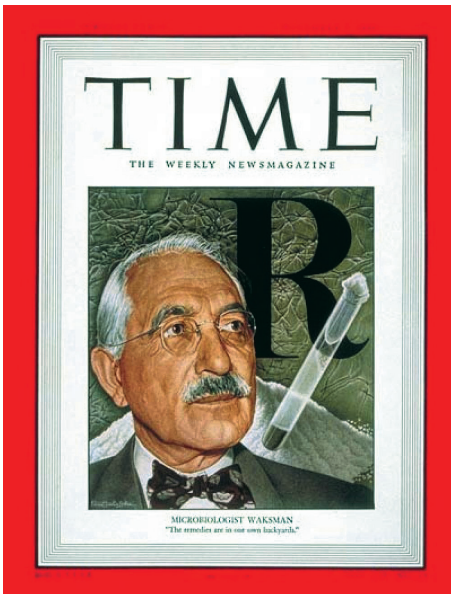
Mykola Buianov

18.07.1925
(Mohyliv-

Podilskiy) – 08.07.1944 (Kavryliia, Italy)
Resistance movement participant in Italy during World War 2, holder of the most famous decoration of Italy for the deed on the battlefield – golden medal “For Military Valour” (1985, postmortem)

Ваксман Зельман

22.07.1888 (с.Нова Прилука Липовецького району) –
16.08.1973 (Вудс-Хоул, Массачусетс, США)



Американський біохімік українського походження, лауреат Нобелівської премії з фізіології й медицини 1952 року «за відкриття стрептоміцину, першого антибіотика, ефективного при лікуванні туберкульозу».

Selman Abraham Waksman

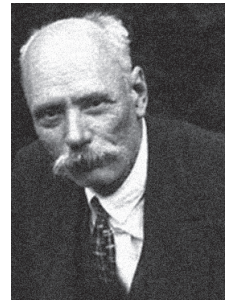
22.07.1888 (Nova Pryluka Village, Lypovets District)
– 16.08.1973 (Woods Hole, Barnstable County, Massachusetts.)

American biochemist and microbiologist of Ukrainian origin. Waksman was awarded the Nobel Prize in 1952 «for his discovery of streptomycin, the first antibiotic effective against tuberculosis.»

Волошиновський Йоахим Августович

20.05.1870 (с. Гонтівка Чернівецького району) –
11.01.1945 (м.Краків, Польща)

Організатор масового кооперативного руху на Поділлі, українофіл, літературний редактор, діяч налагодження українсько-польських стосунків.

**Joachim Wołoszynowski**

20.05.1870 (Hontivka Village, Chernivtsi District)
– 11.01.1945 (Krakow)

Organizer of mass cooperative movement in Podillia, Ukrainophilist, literary editor, activist of Ukrainian-Polish relations establishment.

Ганська Евеліна

06.01.1801 (м.Погребиче) – 10.04.1882 (м.Париж, Франція)

Польська графиня, дружина Оноре де Бальзака.

Eveline Hańska

06.01.1801
(Pohrebyshche) –
10.04.1882 (Paris)

Polish countess, the wife of Onore de Balzac.



Городецький Владислав Владиславович

23.05.1863 (с.Шолудьки Немирівського району) –
03.01.1930 (м.Тегеран, Іран)

Український і польський архітектор, підприємець, меценат. Автор будинку з химерами та Собору святого Миколая у Києві, низки будівель на Поділлі. Названий «київським Гауді».



Vladislav Gorodetsky
23.05.1863 (Sholudky Village, Nemyriv District) –
03.01.1930 (Teheran, Iran)
Ukrainian and Polish Architect, businessman and philanthropist. He is the author of the House with Chimaeras, the

St. Nicholas Roman Catholic Cathedral, a number of buildings in Podillia. He was called "Gaudi of Kyiv"

Грохольські

XVIII-XX сторіччя

Польська магнатська родина, тісно пов'язана з Вінниччиною. Серед найбільш знаних представників: Мартин – останній воєвода брацлавський (1790-1795) і Тадеуш – польський живописець і громадський діяч.



Сім'я Грохольських в сімейному маєтку у Стрижавці

Groholski

XVIII – XX centuries

Polish magnate family, closely related to Vinnytsia region. Among the most prominent representatives: Martin – the last governor of Bratslav (1790-1795) and Tadeusz – Polish painter and public figure

Дебюссі Клод

22.08.1862 (м.Сен-Жермен-ан-Ле, Франція) –
25.03.1918 (м.Париж, Франція)

Один з найзначніших французьких композиторів, піаніст, диригент, музичний критик. Проживав у Браїлові у якості домашнього піаніста графині фон Мекк.



Claude-Achille Debussy

22.08.1862 (Saint-Germain-en-Laye, France – 25.03.1918 (Paris)

One of the most famous French composers, pianist, conductor, music critic. Lived in Brailiv, as a home pianist in the family of countess von Mekk.

Джевецький Степан Карлович

26.07.1843 (с.Кунка Гайсинського району) –
23.04.1938 (м.Париж, Франція)

Вчений, інженер, конструктор і винахідник, автор низки конструкцій підводних човнів.

Stefan Drzewiecki

26.07.1843 (Kunka Village, Haisyn District) –
23.04.1938 (Paris, France)

Scientist, engineer, designer and inventor, author of several submarines' designs



Ешкол Леві (за народж. Лев Школьник)

25.10.1895 (сmt Oratів) –

26.02.1969 (м.Єрусалим, Ізраїль)

Ізраїльський державний діяч, третій прем'єр-міністр Ізраїлю (1963-1969).

Levi Eshkol

25.10.1895 (Orativ) –

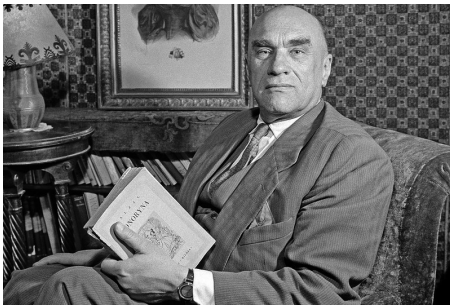
26.02.1969 (Jerusalem, Israel)

Israeli statesman, the third prime minister of Israel (1963-1969)

**Івашкевич Ярослав**

20.02.1894 (с.Кальник Іллінецького району) –

02.03.1980 (м.Варшава, Польща)



Польський прозаїк, поет, перекладач і громадський діяч. У 1959-1980рр. – голова спілки польських письменників.

Jarosław Iwaszkiewicz

20.02.1894 (Kalnyk Village, Illintsi District) –

02.03.1980 (Warsaw, Poland)

Polish novelist, poet, translator and social activist. In the 1959-1980 he was the Head of the Union of Polish writers

Іттар Енріко

1773 (м.Катанія, Італія) –

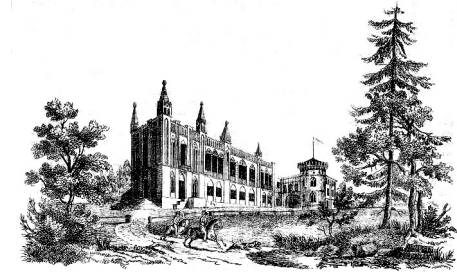
1850 (с.Тростянець, Волинська область)

Італійський архітектор мальтійського походження. Автор «готичного архітектурного дива» у с.Чернятині Жмеринського району.

Enrico Giacinto Salvatore Ittar

1773 (Catania, 1773) – 1850 (Trostianets, Volyn District)

Italian architect of Maltese origin. Author of «gothic architectural wonders» in Chernyatyn Village, Zhmerynka district.



Гравюра з «Тижневика ілюстрованого» (Tygodnika Ilustrowanego) 1842 р.

Карафелов Борис Беньяминович

21.03.1946 (м.Ташкент, Узбекистан)

Ізраїльський художник, член Міжнародної художньої асоціації при ЮНЕСКО. У Вінниці провів дитинство та викладав малювання в художній школі.

Borys Karafelov

21.03.1946 (Tashkent, Uzbekistan)

Israeli artist, member of the International Association of Art at UNESCO. In Vinnytsia he spent his childhood and taught painting in art school



Кобленко Вікторія*19.12.1980 (м. Вінниця)*

Нідерландська актриса, телеведуча і колумністка – веде власну колонку в голландському виданні міжнародної газети «Metro», в інтернеті має свій блог.

Viktoriia Koblenko*19.12.1980 (Vinnytsia)*

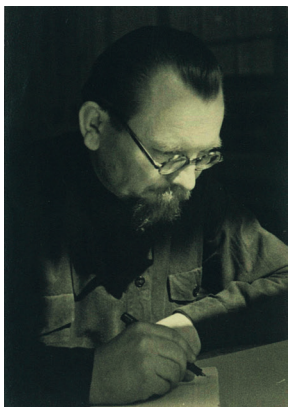
Dutch actress, TV presenter and columnist. Keeps his own column in the Dutch edition of international newspapers Metro; has its own blog in The Internet

**Козачинський Мануїл***1699 (м. Ямпіль) – 15.08.1755 (м. Слуцьк, Білорусь)*

Український педагог, письменник, драматург. Один із фундаторів середньої й вищої школи в Сербії.

Manuil Kozachytskyi*1699 (Yampil) – 15.08.1755 (Slutsk, Belorussia)*

Ukrainian teacher, writer and playwright. One of the founders of secondary and higher education in Serbia

Коломацький Всеволод Володимирович*08.02.1896 (с.Саражинці Погребищенського району) – 13.02.1980 (м.Румбурк, Чехословакія)*

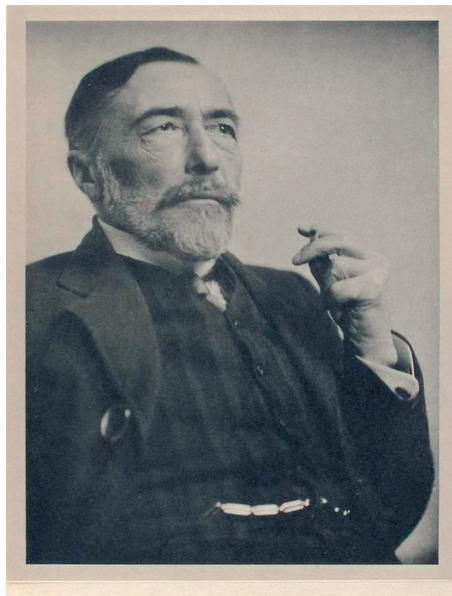
Церковний діяч, архітектор, автор проектів понад 30-ти православних храмів у Закарпатті та Чехословаччині. Чеська православна церква готує документи щодо його канонізації.

Vsevolod Kolomatskyi*08.02.1896 (Sarazhyntsi, Pohrebyshche District) –**13.02.1980 (Rumburk, Czech-Slovak Republic)*

Church worker, architect, author of projects of more than 30 Orthodox churches in our region and Czech-Slovak Republic. Czech Orthodox Church is preparing documents for his canonization.

Конрад Джозеф (Юзеф Коженювський)*03.12.1857 (с.Терехове Бердичівського району) –**03.08.1924 (м.Бішопсборн, Англія)*

Один із найвидатніших англійських прозаїків. Дитинство провів у с.Новофастові Погребищенського району. Його батько Аполло Коженювський народився в с.Гоноратках Оратівського району.

**Józef Teodor Konrad Korzeniowski***03.12.1857 (Terekhove Village, Berdychiv District) –**03.08.1924 (Bishopsbourne, England)*

One of the greatest English writers. He spent his childhood in Novofastiv Village Pogrebyshe District. His father Apollo Korzeniowski was born in Honoratky Village, Orativ District

Коріатовичі

XIV сторіччя

Династія литовсько-руських князів. Олександр, Федір та Костянтин Коріатовичі вважаються засновниками Вінниці.

The Koriyatovychi

XIV century

Dynasty of Lithuanian and Russian princes.

Oleksandr, Fedir and Kostyantyn are considered to be founders of Vinnytsia



Костюшко Тадеуш

04.02.1746 (с.Коссово Брестської області Білорусі) – 15.10.1817 (м.Золотурн, Швейцарія)

Військовий і політичний діяч, керівник польського повстання 1794 року, національний герой Польщі, США, Литви та Білорусі, почесний громадянин Франції. У 1791-1792 рр. квартирувався у м.Немирові.



Tadeusz Kościuszko

04.02.1746 (Kosovo Vilage, Brest Region, Belarus) – 15.10.1817 (Solothurn, Switzerland)

Military and political leader, the head of the Polish uprising of 1794, the national hero of Poland, the USA, Lithuania and Belarus, honorary citizen of France. In the 1791-1792 he quartered in Nemyriv

Ланге Тор

09.04.1851 (м.Копенгаген, Данія) –

22.02.1915 (с.Нападівка Липовецького району)

Данський філолог-класик, поет-перекладач, вчений-лінгвіст, педагог.



Thor Lange

09.04.1851 (Copenhagen, Denmark) – 22.02.1915 (Napadivka Vilage, Lypovets District)

Danish scholar, poet and translator, linguist, teacher

Лівницький Микола Андрійович

09.01.1907 (м.Жмеринка) –

08.12.1989 (м.Філадельфія, США)

Український громадський та політичний діяч, Президент Української Народної Республіки в екзилі (1967-1989рр.).

У 1923-1939рр. був секретарем делегації уряду УНР при Лізі Націй. Тривалий час жив у Польщі, Швейцарії, Німеччині.



Mykola Livytsky

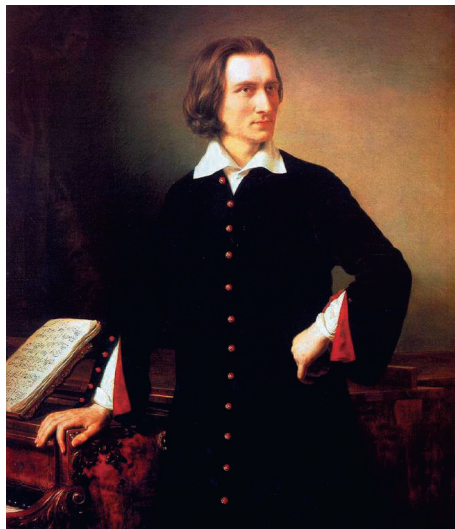
09.01.1907 (Zhmerynka) – 08.12.1989 (Philadelphia, USA)

Ukrainian public and political activist, President

of the Ukrainian People's Republic in exile (1967-1989). In 1923-1939 was secretary of UPR government delegation at the League of Nations. For a long time lived in Poland, Switzerland and Germany

Ліст Ференц

22.10.1811 (Добор'ян, Австрійська імперія) –
31.07.1886 (м. Байройт, Німеччина)



Засновник угорської композиторської школи, піаніст, педагог, диригент. Жив у Воронівцях Хмельницького району. Давав благодійні концерти у Немирові. На теми українських народних пісень написав п'єси для фортепіано, які увійшли до циклу «Колоски Воронівець».

Ferenc Liszt

22.10.1811 (Doborján, Austrian Empire) –
31.07.1886 (Bayreuth, Germany)

The founder of the Hungarian school of composers, pianist, teacher, conductor. He lived in Voronovytsia for 4 years. He gave charity concerts in Nemyriv. On the theme of Ukrainian folk songs he wrote pieces for the piano, which entered the cycle «Spikelets of Voronivets.»

Лотоцький Олександр Гнатович

09.03.1870 (с.Бронниця Могилів-Подільського району) –
22.10.1939 (м.Варшава, Польща)

Український громадсько-політичний діяч, письменник, публіцист. Голова Української національної Ради у Петербурзі, генеральний писар Генерального секретаріату Укра-

їнської Центральної Ради, міністр сповідань та посол уряду Директорії в Туреччині.

Oleksander Lototsky

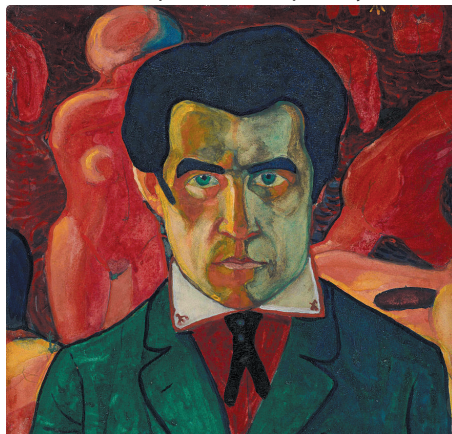
09.03.1870 (Bronnytsia Village, Mohyliv-Podilskyi District) –
22.10.1939 (Warsaw, Poland)

Ukrainian social and political activist, writer and publicist. Chairman of the Ukrainian National Council in St. Petersburg, the general secretary of the General Secretariat of the Ukrainian Central Council, the Minister of confessions and Ambassador of the Government Directorate in Turkey

**Малевич Казимир Северинович**

11.02.1878 (м.Київ) – 15.05.1935 (м. Ленінград)

Художник-авангардист, один із засновників нових напрямків в абстрактному мистецтві. Його батько народився у смт Турбів Липовецького району, а перші 12-ть років свого життя майбутній художник провів у селі Моївка Чернівецького району.

**Kazymir Malevych**

11.02.1878 (Kyiv) - 15.05.1935 (Leningrad)

He was an avant-garde painter, one of the founder of a new branch in abstract art. His father was born in Turbiv, Lypovets District, and the first 12 years of his life the future artist spent in Moivka Village, Chernivtsi District.

ЄВРО Він

THE EUROPE



Барський район

- 1 Боллан Гійом Левассер
Guillaume Levasseur de Biplane
м. Бар • Bar
- 2 Марконі Генрик
Henryk Marconi
с. Гармаки • Hartmaki Village
- 3 Словацький Юліуш
Juliusz Slowacki
с. Верхівці • Verhivka village
- 4 Сфорца Бона • Bona Sforza
м. Бар • Bar
- 5 Яблонський Генрик
Henryk Jabłoński
м. Бар • Bar

м. Вінниця

- 6 Альтман Натан Ісаєвич
Nathan Altman
м. Вінниця • Vinnytsia
- 7 Карафелов Борис
Беньямінович
Borys Karafelov
м. Вінниця • Vinnytsia
- 8 Кобленко Вікторія
Viktorii Koblenko
м. Вінниця • Vinnytsia
- 9 Коріатовичі
The Koryatovychi
м. Вінниця • Vinnytsia
- 10 Пирогов Микола Іванович
Mykola Pyrogov
м. Вінниця • Vinnytsia

Вінницький район

- 11 Грохольські
The Groholski
м. Вінниця; Вінниччина
Vinnytsia; Vinnytsia Region
- 12 Можайський Олександр
Федорович
Oleksandr Mozhaysky
селище Вороновиця •
Voropovutsia Village
- 13 Потоцькі
The Potocki
Вінниччина • Vinnytsia Region

Гайсинський район

- 14 Джевецький Степан Карлович
Stefan Drzewiecki
с. Кунка • Kunka Village

Жмеринський район

- 15 Бургардт Освальд (псевдонім
Клен Юрій) • Oswald Burghardt
(pseudonym — Yuri Klen)
с. Сербинівці • Serbynivka Village
- 16 Дебюссі Клод
Claude-Achille Debussy
с.мт Браїлів • Brayiliv
- 17 Іттар Енріко
Enrico Giacinto Salvatore Ittar
с. Чернятин • Chernyatyn Village
- 18 Ливицький Микола Андрійович
Mykola Livytsky
м. Жмеринка • Zhmerynka
- 19 Прагль Йоахім • Joachim Prahl
с.мт Браїлів • Brayiliv
- 20 Чайковський Петро Ілліч
Pyotr Tchaikovsky
с.мт Браїлів • Brayiliv

Іллінецький район

- 21 Івашкевич Ярослав
Jarosław Iwaszkiewicz
с. Кальник • Kalnyk
Village
- 22 Падура Тимко
Tymko Padura
м. Іллінуї, м. Козятин
• Illintsi, Koziatyn

Калинівський район

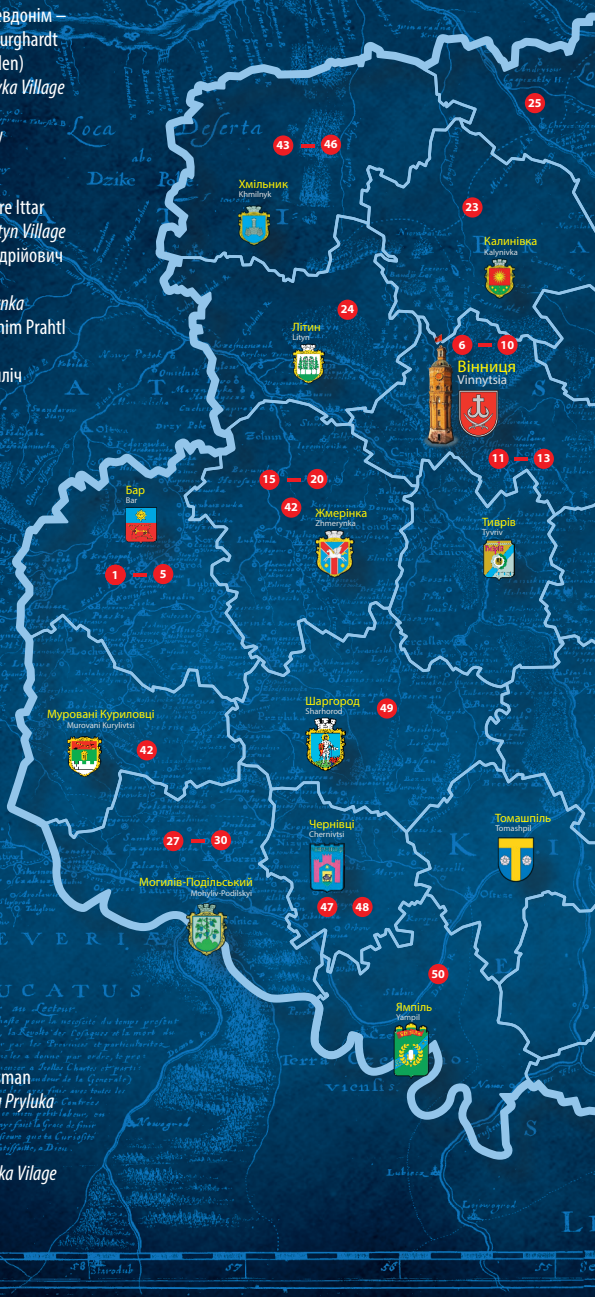
- 23 Потоцький Ян
Непомуцен
Jan Nepomucen
Potocki
с. Пиків; с. Уладівка
Літинський р-н) •
Pykiv Village; Uladivka
Village, Lityn District

Козятинський район

- 24 Армоленко Анатолій
Іванович
Anatoliy Yarmolenko
м. Козятин • Koziatyn

Липовецький район

- 25 Вахсман Зельман
Selman Abraham Waksman
с. Нова Прилука • Nova Pryluka
Village
- 26 Ланге Тор • Thor Lange
с. Нападівка • Napadivka Village



ОПЕЙЦІ ННИЧНИИ ROPEANS OF VINNYTSIA REGION



Могилів-Подільський район

- 27 Буянов Микола Григорович
Mykola Buianov
м. Могилів-Подільський •
Mohylyv-Podil'skyi
- 28 Лотоцький Олександр Гнатович
Oleksander Lototsky
с. Бронниця • Bronnytsia Village
- 29 Некрасов Микола Олексійович
Mykola Nekrasov
м. Немури • Nemyriv
- 30 Тропінин Василь Андрійович
Vasyl Tropinin
с. Кукавка • Kukavtsi Village

Немурівський район

- 31 Городецький Владислав Вла-
диславович
Vladislav Gorodetsky
с. Шолудьки • Sholudky Village
- 32 Костюшко Тадеуш
Tadeusz Kosciuszko
м. Немури • Nemyriv
- 33 Хмелюк Василь Михайлович
Vasyl Khmelyuk
с. Березівка • Berezivka Village
- 34 Щербатова Марія Григорівна
Mariya Shcherbatova
м. Немури • Nemyriv
- 35 Янушкевич Олександр •
Aleksander Januszkiewicz
с. Зарудинці • Zarudyntsi
Village

Оратівський район

- 36 Ешкол Леві (за
народж.
Лев Школьник)
Levi Eshkol
смт Оратів • Orativ
- 37 Маркевич Констанс
Constance Markievicz
с. Животівка • Zhyvotivka
Village

Піщанський район

- 38 Андре Едуард Франсуа
Edouard Francois Andre
с. Гонорівці • Honorivka Village

Погребисьенський район

- 39 Ганська Евеліна
Eveline Han'ska
м. Погребище • Pohrebyshe
- 40 Коломацький Всеволод
Vsevolod Kolomatskyi
с. Саражинці • Sarazhyntsi
- 41 Конрад Джозеф
(Юзеф Коженевський)
Józef Teodor Konrad
Korzeniowski
с. Новофастів • Novofastiv Village

Тростянецький район

- 42 Міклер Діонісій (Макклер)
Denis Mikler (McClair)
с. Ободівка • Obodivka Village

Хмельницький район

- 43 Ліст Ференц
Ferenc Liszt
м. Немури • Nemyriv
- 44 Надкренічний Павло Іванович
Pavlo Nadkrenychnyi
(Paul Krenz)
с. Соколова • Sokolova Village
- 45 Падеревський Ігнацій Ян
Ignacy Jan Paderewski
с. Курилівка • Kurylivka Village
- 46 Порик Василь Васильович
Vasyl Poryk
с. Соломирка • Solomirka Village

Чернівецький район

- 47 Волошиновський Йоахим
Joachim Woloszynowski
с. Гонтівка • Hontivka Village
- 48 Малевич Казимир
Kazimir Malevich
с. Моївка • Moivka Village

Шаргородський район

- 49 Ролле Антоній
Antoni Rolle
с. Роля • Rolya Village

Ямпільський район

- 50 Козачинський Мануїл
Manuil Kozachytskyi
м. Ямпіль • Yampil

Маркевич Констанс

04.02.1868 (м.Лондон, Англія) –
15.06.1927 (м.Дублін, Ірландія)

Активістка ірландського національно-визвольного руху, перша жінка, що обрана в британський парламент, перша жінка-міністр в уряді вільної Ірландської Республіки. Жила в маєтку чоловіка Казімежа Дуніна-Маркевича у с.Животівка Оратівського району.



Constance Markievicz

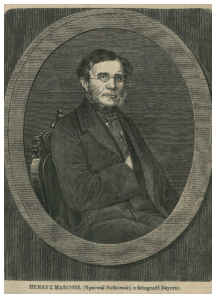
04.02.1868 (London, England) –
15.06.1927 (Dublin, Ireland)

Activist of Irish national liberation movement, the first woman elected to the British Parliament, the first woman minister in the government of a free Irish Republic. She lived in the estate of her husband Kazimierz Dunin-Markievicz in Zhyvotivka Village of Orativ District

Марконі Генрик

07.01.1792 (м.Рим, Італія) –
21.02.1863 (м.Варшава, Польща)

Польський архітектор італійського походження, один із найвидатніших і найплідніших польських архітекторів першої половини XIX століття. Перебудовував палац у с.Гармаки Барського району.



Henryk Marconi

07.01.1792 (Rome, Italy) –
21.02.1863
(Warsaw, Poland)

Polish architect of Italian origin, one of the greatest and most prolific Polish architects of the first half of the XIX century. He rebuilt the palace in Harmaky Village of Bar District

Міклер Діонісій (Макклер)

15.08.1762 (м.Ферфілд, Ірландія) – 14.05.1853 (м.Дубно)

Ірландський ботанік і майстер садово-паркового мистецтва. Упорядкував понад 50 парків, частина з яких збереглися досі. Створив 7 парків на Поділлі.

Denis Mikler (McClair)

15.08.1762 (Fairfield, Ireland) – 14.05.1853 (Dubno)

Irish botanist and master of landscape architecture. He rearranged more than 50 parks, some of which still exist. He Created 7 parks in Podillya

Можайський Олександр Федорович

09.03.1825 (м.Роченсальм, Фінляндія) –
20.03.1890 (м.Санкт-Петербург)

Російський військовий діяч, винахідник, піонер авіації. З 1869 по 1876 роки жив у селищі Вороновиця, де випробовував літальні апарати.



Oleksandr Mozhaysky

09.03.1825 (Rochensalm, Finland) – 20.03.1890 (St. Petersburg)

Russian military leader, inventor, pioneer of aviation. From 1869 to 1876 he lived in Voronovysia Village, where carried out the tests of aircrafts

Надкреничний Павло Іванович*1948 (с.Соколова Хмельницького району)*

Німецький художник українського походження. Основоположник художнього стилю «Holzmalerei», де за основу береться природний рисунок дерева. Його роботи двічі внесені до Книги Рекордів Гіннеса.

Pavlo Nadkrenychnyi (Paul Krenz)*1948 (Sokolova Village, Khmilnyk District)*

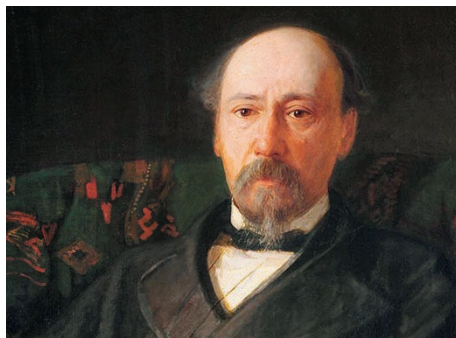
German artist of Ukrainian origin. Founder of artistic style «Holzmalerei» where the basis is a natural pattern of tree. His work has been included twice in the Guinness Book of Records

Некрасов Микола Олексійович*28.11.1821 (м. Немури) –**27.12.1877 (м.Санкт-Петербург)*

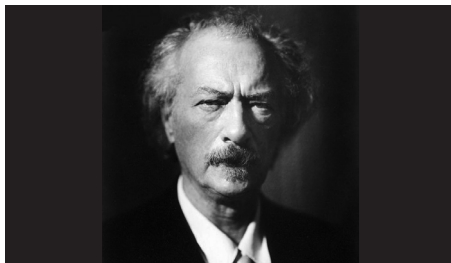
Поет, письменник, публіцист, класик російської літератури.

Mykola Nekrasov*28.11.1821 (Nemyriv) – 27.12.1877 (St. Petersburg)*

Poet, writer, essayist, a classic of Russian literature

**Падеревський Ігнацій Ян***06.11.1860 (с.Курилівка Хмельницького району) – 29.06.1941 (м.Нью-Йорк, США)*

Видатний польський піаніст, диригент, композитор. 3-й прем'єр-міністр Польської Республіки (18.01.1919 – 22.11.1919). Голова Національної Ради Польської Республіки у Лондоні (1939-1941pp.).

**Ignacy Jan Paderewski***06.11.1860 (Kurylivka Village, Khmilnyk District) –**29.06.1941 (New-York, USA)*

An outstanding Polish pianist, conductor and composer. The 3rd Prime Minister of the Polish Republic (18.01.1919 – 11.22.1919). The Chairman of the National Council of the Republic of Poland in London (1939 – 1941)

Падура Тимко*21.12.1801 (м.Іллінці) – 08.09.1871 (м. Козятин)*

Польсько-український поет, композитор та торбаніст. Автор відомої польсько-української пісні «Гей, соколи». Був співцем козаччини, популяризував український фольклор та музику.

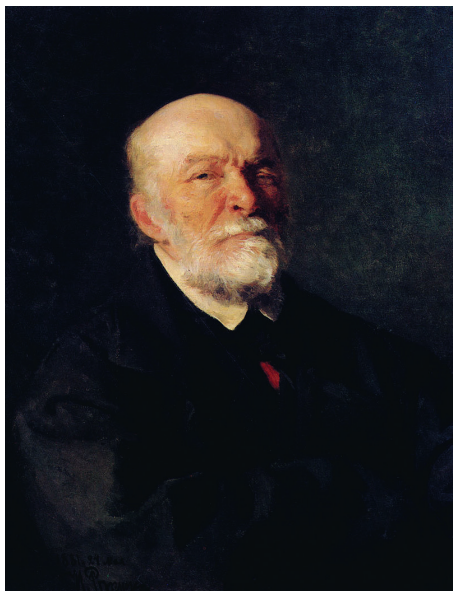
Tymko Padura*21.12.1801 (Illintsi) – 08.09.1871 (Koziatyn)*

"Polish-Ukrainian poet, composer and torbanists. Author of the Polish-Ukrainian song «Hey, falcons». He sang about Cossacks, popularized Ukrainian folklore and music.

Пирогов Микола Іванович

13.11.1810 (м.Москва) – 23.11.1881 (м.Вінниця)

Видатний хірург, анатом і педагог. Засновник військово-польової хірургії, автор атласу топографічної анатомії людини, започаткував використання анестезії при оперативних втручаннях.

**Mykola Pyrogov**

13.11.1810 (Moscow) – 23.11.1881 (Vinnytsia)

A prominent surgeon, anatomist and teacher. The founder of field surgery, the author of topographic atlas of human anatomy, initiated the use of anesthesia during surgical interventions

Порик Василь Васильович

17.02.1920 (с.Соломівка Хмільницького району) –

22.08.1944 (м.Аррас, Франція)

Активний учасник Руху Опору у Франції в роки Другої світової війни, командир партизанського загону у Північній Франції, Герой Радянського Союзу (посмертно). Вважається героєм Франції (з 1964 року).

Vasyl Poryk

17.02.1920 (Solomirka Village, Khmilnyk District) –

22.08.1944 (Arras, France)

Active member of French Resistance during the Second World War, the commander of the guerrilla group in northern France, the Hero of the Soviet Union (posthumously). He is considered a hero of France (since 1964)

**Потоцький Ян Непомуцен**

08.03.1761 (с.Пиків Калинівського району) –

23.12.1815 (с.Уладівка Літинського району)

Польський письменник, історик, етнограф, археолог, географ, соціолог. Написав перший польський роман та став першим польським повітроплавцем. Автор 24 великих праць з різних галузей знань. Видав французькою історію Поділля.

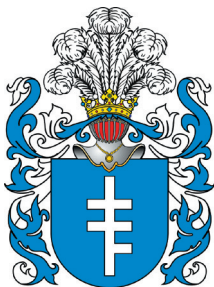
Jan Nepomucen Potocki

08.03.1761 (Pykiv Village, Kalynivka District) – 23.12.1815

(Uladivka Village, Lityn District)

Polish writer, historian, anthropologist, archaeologist, geographer, sociologist. He wrote the first Polish novel and became the first Polish balloonist. He is the author of 24 major works in different fields of knowledge. He published history of Podillya in French



Потоцькі*XVI-XX сторіччя*

Польська магнатська родина, що тісно пов'язана з різними районами Вінниччини. Серед їхніх представників – чимало державних та військових діячів, меценатів, митців. Серед найвідоміших – Станіслав Щенсний (20.02.1751 – 14.03.1805), претендент на польську корону, власник Тульчина.

The Potocki

Polish magnate family, closely related to various areas of Vinnytsia Region. Among their family there were many representatives of state and military leaders, philanthropists, artists. Stanisław Szczęśny is the most famous representative of the family (20.02.1751 – 03.14.1805). He was contender for the Polish crown, the owner of Tulchin

Прагтль Йоахім*13.11.1737 (м.Відень, Австрія) – 17.06.1799 (снт Браїлів)**Браїлівський Свято-Троїцький жіночий монастир*

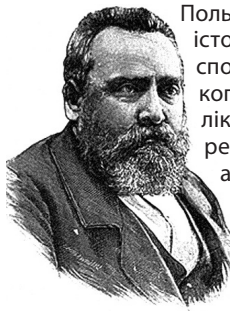
Художник-монументаліст австрійського походження, автор розписів у костьолах Поділля. Виконав усі роботи з розпису Браїлівського монастиря.

Joachim Prahl

13.11.1737 (Vienna, Austria) – 17.06.1799 (Brayliv)
Muralist of Austrian origin, author of paintings in churches of Podillya. He finished all work on the painting in Brayliv monastery

Роллє Антоній

26.09.1830 (с.Роля Шаргородського району) – 21.01.1894 (м.Кам'янець-Подільський)



Польсько-український історик-письменник зі спольщеного французького роду. За фахом – лікар-психіатр, член-кореспондент Краківської академії наук, почесний член Подільської академії наук.

Antoni Rolle

26.09.1830 (Rolya Village, Sharhorod District) –

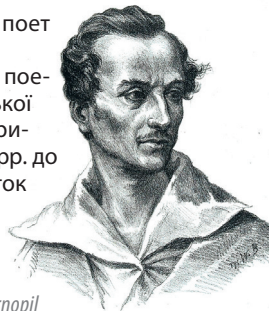
21.01.1894 (Kamianets-Podilskyi)

Polish-Ukrainian historian and writer from Polish family with French origin. Psychiatrist, corresponding member of the Krakow Academy of Sciences, honorary member of Podilsk Academy of Sciences

Словацький Юліуш

04.09.1809 (м.Кременець, Тернопільська область) – 03.04.1849 (м.Париж, Франція)

Великий польський поет і драматург, один із трьох національних поетів-пророків польської літератури. Часто приїжджав у 1825-1830 рр. до своїх родичів у маєток Юлінки у с.Верхівці Барського району.

**Juliusz Słowacki**

04.09.1809 (Kremenets, Ternopil Region) – 03.04.1849 (Paris, France)

The great Polish poet and playwright, one of the three national poets-prophets in Polish literature. He often visited his family estate Yulinky in Verhivka village, Bar district in 1825-1830.

Сфорца Бона

02.02.1494 (м.Віджевано, Італія) –
19.11.1557 (м.Барі, Італія)



Польська королева, засновниця міста Бар.

Bona Sforza

02.02.1494 (Vigevano, Italy) – 19.11.1557 (Bari, Italy)
Polish Queen, founder of Bar

Тропінін Василь Андрійович

19.03.1776 (с.Карпово Новгородської губернії) –
03.05.1857 (р-н Замоскворіччя, Росія)

Видатний художник-портретист, представник класицизму. У селі Кукавка Могилів-Подільського району художник жив у 1804-1812, 1818-1821 рр. Тут він написав низку картин, побудував і розписав місцевий храм.

**Vasyl Tropinin**

19.03.1776 (Karpovo Village, Novgorod Governorate – 03.05.1857 (Zamoskvorichyia, Russia)

The eminent portrait painter, representative Classicism. In Kukavtsi Village of Mohyliv-Podilskyi District the artist lived in 1804-1812, 1818-1821. Here he wrote a series of paintings, built and painted the local church

Хмельюк Василь Михайлович

03.07.1903 (с.Березівка Немирівського району) –
02.11.1986 (м.Париж, Франція)

Художник-постімпресіоніст, поет. Транзитом через Краків і Прагу у 25 років дістався Парижа. Його картини зберігаються у багатьох музеях світу.

Vasyl Khmelyuk

03.07.1903 (Berezivka Village) – 02.11.1986 (Paris)

Postimpressionist painter and poet. Through Krakow and Prague reached Paris at the age of 25 years. His paintings are presented in many museums around the world

**Чайковський Петро Ілліч**

25.04.1840 (м.Воткінськ, В'ятська губернія) – 25.10.1893 (м.Санкт-Петербург)

Видатний композитор, диригент та педагог. Протягом 1878-1880 років тричі приїздив до Браїлової, де створив низку своїх творів.

Pyotr Tchaikovsky

25.04.1840 (Votkinsk, Vyatka Governorate) – 25.10.1893 (St. Petersburg)

An outstanding composer, conductor and teacher. During 1878-1880 he came to Brailiv three times, where he wrote a number of his compositions.



Щербатова Марія Григорівна

17.10.1857 (м.Санкт-Петербург) –
20.01.1920 (м.Немирів)

Благодійниця та підприємниця. З її ініціативи було побудовано Немирівський палац та чимало об'єктів місцевої інфраструктури. Разом з дітьми була розстріляна червоноармійцями.

**Mariya Shcherbatova**

17.10.1857 (St. Petersburg) – 20.01.1920 (Nemyriv)
Philanthropist and businesswoman. In her initiative Nemyriv Palace and many objects of local infrastructure were built. Together with the children was shot by soldiers of Red Army.

Яблонський Генрик

02.02.1828 (м.Бар) – 02.01.1869 (м.Марсель, Франція)



Громадсько-політичний діяч, публіцист, польський поет, французький дипломат.

Henryk Jabłoński

02.02.1828 (Bar) –
2.01.1869 (Marseille, France)

Social and political activist, writer, Polish poet, a French diplomat.

Янушкевич Олександр

17.02.1872 (с.Зарудинці Немирівського району) –
24.12.1955 (м.Калиш, Польща)

Польський лікар, професор медичних наук, голова Віленського медичного товариства, ректор Університету Стефана Баторія у Вільно.

Aleksander Januskiewicz

17.02.1872 (Zarudyntsi Village, Nemyriv District) –
24.12.1955 (Kalisz, Poland)

The Polish doctor, professor of medical science, Chairman of Vilnius Medical Society, Rector of the University of Stefan Batory in Vilnius.

**Яроменко Анатолій Іванович**

15.11.1947 (м. Козятин)

Білоруський співак, керівник білоруського вокально-інструментального ансамблю «Сябры», народний артист Білорусі.

Anatoliy Yarmolenko

15.11.1947 (Koziatyn)

Belarusian singer, leader of the Belarusian vocal-instrumental ensemble «Syabry», People's Artist of Belarus.



1. **Адаріді Борис Карлович** 1897 (м.Виборг, Росія) – 12.09.1960 (м.Париж, Франція)
2. **Альман Семюель** 20.09.1877 (с.Соболівка Теплицького району) – 19.07.1947 (м.Лондон, Великобританія)
3. **Андрейовський Антон Лукіянович** 08.1785 (с.Варковичи Рівненської обл.) – 12.12.1868 (с.мт Ставище Київської обл.)
4. **Бажанов Борис Георгійович** 1900 (м. Могилів-Подільський) – 1982 (м.Париж, Франція)
5. **Блюгер Анатолій Федорович** 08.07.1926 (м.Гайсин) – 21.07.2007 (м.Рига, Латвія)
6. **Брусилов Олексій Олексійович** 19.08.1853 (м.Тифліс, Грузія) – 17.03.1926 (м.Москва)
7. **Бялківський Леон** 01.02.1885 (с.Пасинки Шаргородського району) – 22.01.1952 (м.Люблін, Польща)
8. **Вайнштейн Соломон Григорович** 20.06.1938 (м.Вінниця)
9. **Вишневецький Андрій** 1528 (с.мт Вишневець Тернопільської обл.) – 1584 (?)
10. **Гроза Сильвестер Венжик** 07.01.1793 (м.Меджибіж) – 04.07.1849 (с.Безіменне Козятинського району)
11. **Добржанський Феодосій Григорович** 12.01.1900 (м.Немирів) – 18.12.1975 (м.Дейвіс, США)
12. **Дука Георгіє** 1620 – 31.03.1685 (м.Львів)
13. **Дунін-Маркевич Каземір** 15.03.1874 (м.Київ) – 02.12.1932 (м.Варшава, Польща)
14. **Жванецький Михайло Михайлович** 06.03.1934 (м.Одеса)
15. **Збаразький Януш** 1553 – 1608 (м.Львів)
16. **Йосипишин Петро Тимофійович** 16.09.1901 (с.Гранів Гайсинського району) – 01.1994 (м.Париж, Франція)
17. **Ковальчук Діана Сергіївна** 23.02.1982 (м.Вінниця)
18. **Кондрацький Франц Андрійович** 27.08.1894 (м.Вежвіце, Польща) – бл. 1939
19. **Маєвський Карл Якович** 30.09.1824 (м.Житомир) – 19.05.1897 (м.Санкт-Петербург)
20. **Малишевський Вітольд Йосипович** 20.07.1873 (м.Могилів-Подільський) – 18.07.1939 (с.Залісся, Польща)
21. **Малько Микола Андрійович** 04.05.1883 (с.мт Браїлів Жмеринського району) – 23.06.1961 (м.Сідней, Австралія)
22. **фон Мекк Надія Філаретівна** 10.02.1831 (с.Знамене, Орловська обл.) – 13.01.1984 (м.Ніца, Франція)
23. **Мерінг Фрідріх Фрідріхович** 26.02.1822 (м.Дона, Саксонія) – 19.10.1887 (м.Київ)
24. **Нахман із Брацлава** 04.04.1772 (с.мт Меджибіж) – 16.10.1810 (м.Умань)
25. **Новаківський Олекса Харлампійович** 02.03.1872 (с.Ободівка Тростянецького району) – 29.08.1935 (м.Львів)
26. **Оболенська (Ліберман) Лідія** 01.08.1886 (м.Вінниця)
27. **Оляничин Домет Герасимович** 19.08.1891 (с.Війтівка Бершадського району) – 25.06.1970 (м.Штутгарт, Німеччина)
28. **Орда Наполеон** 11.02.1807 (с.Вороцевичі, Білорусь) – 26.04.1883 (м.Варшава, Польща)
29. **Осташевський Спиридон** 1797 (с.Мишарівка Теплицького району) – 25.04.1875 (м.Авартин, Польща)
30. **Острозький Костянтин Іванович** 1460 (м.Острог, Волинь) – 11.09.1530 (м.Турів, Білорусь)
31. **Панчук Василь Тарасович** 14.09.1949 (с.Садки Могилів-Подільського району)
32. **Перковський Петро** 17.03.1901 (с.Дружне Калинівського району) – 12.08.1990 (м.Отвоць, Польща)
33. **Претвич Бернард** 1500 (Сілезія) – 1563 (м.Теребовля, Львівська обл.)
34. **Пуласький Казимир** 04.03.1746 (м.Варшава, Польща) – 11.10.1779 (м.Саванна, США)
35. **Пушкін Олександр Сергійович** 26.05.1799 (м.Москва) – 29.01.1837 (м.Санкт-Петербург)
36. **Рубіна Діна Іллівна** 19.09.1953 (м.Ташкент, Узбекистан)
37. **Свидригайло Ольгердович** бл.1370 – 10.02.1452 (м.Луцьк)
38. **Сигізмунд II Август** 01.08.1520 (м.Краків, Польща) – 07.07.1572 (м.Книшин, Польща)
39. **Симашко Морис Давидович** 18.03.1924 (м.Одеса) – 15.12.2000 (м.Тель-Авів, Ізраїль)
40. **Собанська Кароліна** 25.12.1795 (м.Погребиче) – 16.07.1885 (м.Сен-Жермен-ан-Лэ, Франція)
41. **Собанський Міхал** 1755 – 3.04.1832 (с.Ободівка, Тростянецького району)
42. **Совінський Леонард** 07.11.1831 (с.Березна Хмільницького району) – 23.12.1887 (с.Стетківці, Житомирська обл.)
43. **Стібрал Іржі** 1895-1939
44. **Суворов Олександр Васильович** 13.11.1729 (м.Москва) – 06.05.1800 (м.Санкт-Петербург)
45. **Тарновський Ян-Амор** 01.1488 (м.Тарнов, Польща) – 16.05.1561 (с.Вевюрка, Польща)
46. **Трембецький Станіслав** 08.05.1739 (с.Ястшембніки, Польща) – 12.12.1812 (м.Тульчин)
47. **Фліге Карл Якович** 1786 (м.Рига, Латвія) – 1842 (м.Київ)
48. **Фонтана Паоло Антоніо Доменіко** 28.10.1696 (м.Костелло, Італія) -17.03.1765 (м.Ізяслав, Хмільницька обл.)
49. **Шишковський Богдан** 20.06.1873 (с.Трибухи Літинського району) – 13.08.1931 (Мисьленіце, Польща)
50. **Щеньовський Тіт** 01.1808 – 23.05.1880

1. **Borys Adaridi**
1897 (Vyborg, Russia) – 12.09.1960 (Paris, France)
2. **Samuel Alman**
20.09.1877 (Sobolivka Village, Teplyk Region) – 19.07.1947 (London)
3. **Anton Andrzejowski**
08.1785 (Varkovychy) – 12.12.1868 (Stavyshe, Kyiv Region)
4. **Boris Bazhanov**
1900 (Mohyliv-Podilsk) – 1982 (Paris, France)
5. **Anatolii Bliuger**
08.07.1926 (Haisyn) – 21.07.2007 (Riga, Latvia)
6. **Oleksii Brusylov**
19.08.1853 (Tiflis, Georgia) – 17.03.1926 (Moscow)
7. **Leon Bialkivskiyi** 01.02.1885 (Pasyanky Village, Sharhorod District) – 22.01.1952 (Lublin, Poland)
8. **Solomon Weinstein**
20.06.1938 (Vinnytsia)
9. **Andrii Vyshnevetskyi** 1528 (Vyshnevets, Ternopil Region) – 1584 (?)
10. **Sylwester Wężyk Groza** 07.01.1793 (Medzhybizh) – 04.07.1849 (Bezimenne Village (Koziatyn District))
11. **Theodosius Dobzhansky**
12.01.1900 (Nemyriv) – 18.12.1975 (Dayvis)
12. **Gheorghe Duca** 1620 – 31.03.1685 (Lviv)
13. **Kazemir Dunin-Markevych**
15.03.1874 (Kyiv) – 02.12.1932 (Warsaw, Poland)
14. **Mykhailo Zhvanetskyi**
06.03.1934 (Odesa)
15. **Janusz Zbaraski**
1553 – 1608 (Lviv)
16. **Petro Iosypshyn** 16.09.1901 (Hraniv Village, Haisyn District) – 01.1994 (Paris, France)
17. **Diana Kovalchuk**
23.02.1982 (Vinnytsia)
18. **Franz Kondratskyi**
27.08.1894 (Wierzawice, Poland) – ap. 1939
19. **Karl Maievskyi**
30.09.1824 (Zhytomyr) – 19.05.1897 (St. Petersburg)
20. **Witold Maliszewski**
20.07.1873 (Mohyliv-Podilskiyi) – 18.07.1939 (Zalesie, Poland)
21. **Mykola Malko**
04.05.1883 (Brailiv Town, Zhmerynka District) – 23.06.1961 (Sydney, Australia)
22. **Nadiya von Meck** 10.02.1831 (Znamene Village, Orel Region) - 13.01.1984 (Nice, France)
23. **Friedrich Georg Mering**
26.02.1822 (Dohna, Sachsen) – 19.10.1887 (Kyiv)
24. **Nahman of Bratslav**
04.04.1772 (Medzhybizh Town) – 16.10.1810 (Uman)
25. **Oleksa Novakivskyi** 02.03.1872 (Obodivka Village, Trostyanets District) – 29.08.1935 (Lviv)
26. **Lidiya Obolenska**
(Liberman) 01.08.1986 (Vinnytsia)
27. **Domet Olianchyn** 19.08.1891 (Viytivka Village, Bershad District) – 25.06.1970 (Stuttgart, Germany)
28. **Napoleon Orda** 11.02.1807 (Vorotsevychy Village, Belorussia – 26.04.1883 Warsaw, Poland)
29. **Spyrydon Ostashevskiyi** 1797 (Mysharivka Village, Teplyk District) – 25.04.1875 (Avartyn, Poland)
30. **Kostiantyn Ostrozkyi**
1460 (Ostrog, Volyn) – 11.09.1530 (Turiv, Belorussia)
31. **Vasyl Panchuk**
14.09.1949 (Sadky Village, Mohyliv-Podilskiyi District)
32. **Petro Perkovskiyi** 17.03.1901 (Druzhne Village, Kalynivka District) – 12.08.1990 (Otwock, Poland)
33. **Bernhard von Prittwitz**
1500 (Silesia) – 1563 (Terebovlya, Lviv Region)
34. **Casimir Pulaski** 04.03.1746 (Warsaw, Poland) – 11.10.1779 (Savannah, USA)
35. **Oleksandr Pushkin** 26.05.1799 (Moscow) – 29.01.1837 (St. Petersburg)
36. **Dina Rubina**
19.09.1953 (Tashkent, Uzbekistan)
37. **Svydryghailo Olgerdovych**
apr.1370 – 10.02.1452 (Lutsk)
38. **Sigismund II Augustus** 01.08.1520 (Krakow, Poland) – 07.07.1572 (Knyszyn, Poland)
39. **Moris Symashko**
18.03.1924 (Odesa) – 15.12.2000 (Tel-Aviv, Israel)
40. **Karolina Sobanska**
25.12.1795 (Pohrebyshche Town) – 16.07.1885 (Saint-Germain-en-Laye, France)
41. **Mihal Sobanskyi**
1755 – 3.04.1832 (Obodivka Village, Trostianets District)
42. **Leonard Sovinskyi** 07.11.1831 (Berezna Village, Khmilnytskyi District) – 23.12.1887 (Stetkivtsi Village, Zhytomyr Region)
43. **Iirzhi Stibral**
1895-1939
44. **Oleksandr Suvorov** 13.11.1729 (Moscow) – 06.05.1800 (St. Petersburg)
45. **Jan Amor Tarnowski** 01.1488 (Tarnow, Poland) – 16.05.1561 (Wiewiórka, Poland)
46. **Stanisław Trembecki** 08.05.1739 (Jastrzebniki, Poland) – 12.12.1812 (Tulchyn)
47. **Karl Flige**
1786 (Riga, Latvia) – 1842 (Kyiv)
48. **Paolo Antonio Domenico Fontana**
28.10.1696 (Kastello, Italy) -17.03.1765 (Iziaslav, Khmilnytsk Region)
49. **Bohdan Szyszczkowski** 20.06.1873 (Trybuh Village, Lityn District) – 13.08.1931 (Myślenice, Poland)
50. **Tit Szczeniowski**
01.1808 – 23.05.1880

